

Propietario: D. MIGUEL GUILLOTO DEMOUCHE.

Director: José Juan Rodríguez Fernández.

Toda la correspondencia literaria al Director, Sagasta, 31, principal.
No se devuelven los originales que se nos remitan.

Administración: Sagasta, 31, pral.

Suscripción.
En Cádiz, un mes. Ptas. 1
Fuera de Cádiz, trimestre. » 3

Número suelto, 30 cents.—Atrasado, 40 cents.

Se publica los días 10, 20 y 30 de cada mes.

VELADAS TEATRALES

EN EL PRINCIPAL

Debut de la compañía cómico-dramática de la Srta. Cobeña.—Refundición de *El castigo del Penséque*, de Tirso.—Estreno de *La Muralla*.

En la noche del 14 del actual se verificó en nuestro principal coliseo la inauguración de la temporada cómico-dramática de Carnaval, con la hermosa comedia de Ayala, *El tanto por ciento*.

La eminente actriz Carmen Cobeña, fué saludada con grandes aplausos en el mismo instante de su presentación á escena. La encontramos más hermosa que la última vez que actuó en Cádiz, y más artista, si posible es que adelante quien como ella lo sabe ya todo.

El Sr. Cuevas ha corregido alguno de los ligeros defectos que tenía, presentándose un actor de los de primera fila, digno de los aplausos con que el público le distingue.

Los demás artistas unos conocidos y otros nuevos, son lo suficientemente discretos, para esperar en las ejecuciones de las obras muy buenos conjuntos. Al menos así lo demostraron en la obra elegida para el *debut*.

Se necesita la labor esmeradísima de la señorita Cobeña y de los apreciables artistas que la acompañan en sus trabajos escénicos, para lograr hacer oír sin protestas, antes bien con religiosa atención, obras como la refundición de *El castigo del Penséque*, de Tirso, delicadamente escritas, es verdad, con pensamientos preciosos

y afligranados diálogos, pero que para los nuevos derroteros de nuestra dramática, no convencen, y resultan escenas lánguidas desposeídas de todo sabor. Son obras para la enseñanza de la historia del drama en España, y para que el crítico juzgue y compare escuelas y estilos, pero el público no quiere estudiar, ni pensar, ni discutir en serio; necesita efectismos, lo que hace sentir, lo que llega al corazón y conmueve. Por eso la obra pasó y nada más, no obstante la gracia y el talento derrochados por la Srta. Cobeña y artistas todos que en la representación tomaron parte.

El estreno del drama *La Muralla*, fué un éxito completo para el autor sevillano y para los artistas que lo interpretaron.

El héroe de la representación fué el primer actor D. Agapito Cuevas, aplaudido en todos los actos y llamado á las tablas á la terminación de muchas escenas.

La Srta. Cobeña como siempre, luciendo su maestría en el arte y su hermosura como mujer. Compartió con el Sr. Cuevas las ovaciones del público.

El mejor acto de la obra es el segundo; el primero es una filigrana en trabajos de exposición teatral; en el tercero decae algo el interés de la representación; pero ello no obstante deja en el espectador un agradable sabor dramático.

EN EL CÓMICO

Beneficio del Sr. Ballina y estreno de la zarzuela *Esperanza*.—Idem de la Sra. D.^a Concep-

ción Cecilio y *reprise* de *¡Al agua patos!*—Estreno de *La Espuma*.—La Srta. Asensio en *Agua, azucarillos y aguardiente*.—La señorita Meléndez en *Los Cocineros*.—Ejecución de otras obras del repertorio.

El aplaudido actor genérico Sr. Ballina, cuyas simpatías en el público llegan hasta el extremo de ser aplaudido apenas sale á escena en casi todos los papeles que se le confían, celebró su beneficio, agregando á tres de las obras de repertorio en que más se distingue, el estreno de la zarzuela *Esperanza*, preciosa producción de los Sres. Ramos Carrión y Cereceda, de trama delicada y fina, y de estilo fino y pulcro, de ese que jamás envejece y de música adecuada al buen gusto artístico del conocido y reputado maestro.

La Sra. Cecilio, la Srta. Lacarra y los señores Recober y Ballina saben darle una interpretación excelente las varias veces que con gran aceptación del público se ha repetido.

Doña Concepción Cecilio, la graciosa característica del Teatro Cómico, conocida en toda España por ser de las mejores en el género que cultiva, fué objeto de los generales aplausos del público, por el buen tino que tuvo en la elección de las obras para su función de gracia, y de los obsequios de sus muchos admiradores.

En la última sección de funciones, se verificó la *reprise* de *¡Al agua patos!*, obra que proporcionó un éxito á la beneficiada, y á las bellas tiple Srtas. Asensio y Meléndez que lucieron sus esculturales formas con los ligeros trajes de bañistas. Cuatro veces repitieron la noche de la *reprise* y las sucesivas en que se representó, el alegre cuarteto *¡Ay Manolé!* con los Sres. Gándia y Amodeo. El público llena por completo el teatro siempre que se anuncia la popular zarzuela.

La Espuma, comedia de Sinesio Delgado, distinguido literato cuyos trabajos son siempre aplaudidos en Cádiz, consiguió para el autor una vez más esos honores, apesar de conocer el público el fracaso que, por cuestiones que no son del caso traer á este sitio, en Madrid le cupo en suerte.

Se aparta del cansado género de chulos, criadas de servir, y otros tipos que con sus gansadas han prostituido la escena.

La labor del Sr. Pinedo y de los artistas que le acompañan en su ejecución, había de hacer buena necesariamente la inspirada producción del aplaudido autor.

La Sra. Elordi en primer término, la Sra. Delgado, actriz que cada día gusta más y la señorita Meléndez, siempre graciosísima y los actores Sres. Pinedo, Recober, Ballina, etc. alcanzan muchas ovaciones.

Remedios Asensio en la *Manuela de Agua, azucarillos y aguardiente*, acaso no tenga rival en ninguna otra tiple que lo represente. Encarnan á la perfección sus bellas y hermosas cualidades de mujer y sus especiales aptitudes de artista en el carácter de la valiente aguadora, rival de su colega la *Pepa* y hay que verla en la escena en que la provoca á la lucha y en el periodo álgido de la monumental bronca que se arma entre ambas; y hay que verla también terciarse el mantón y no separar la vista de sus ojos habladores y de su talle airoso y gracioso.

Cuántas noches se pone en escena la bonita zarzuela, se le hace repetir el dúo «Tu, sin duda, te has creído» y el pasa-calle final, este hasta cuatro veces.

En *Los Cocineros*, la graciosa tiple señorita Amalia Meléndez, hace un *cocinero* muy bonito, dándole ocasión á la directora de la *Tuna* de lucir sus facultades para el género cómico, que las posee en alto grado. Le sienta á las mil maravillas el caprichoso y elegante traje de las de la comparsa; canta con afinación, buen gusto y gracia la jota que tiene que repetir, y baila que es un primor el schottisch del último cuadro, con singular donaire.

Los aplausos de todo el público, premian á cada momento el arte y donosura de la interesante y graciosa tiple.

El papel del zapatero de *El Sr. Luis el Tumbón* que en el Teatro Principal estrenó el señor Pinedo cuando formaba parte de la compañía de Cereceda que aquí la dió á conocer, lo hizo con la misma ó mayor vis cómica de entonces. Basta decir que el público ríe sin cesar mientras que permanece en escena, y que para un pintor que quisiera trasladar al lienzo el popular tipo del zapatero remendón, es el gran modelo.

En *La Viejecita* nos ha gustado mucho el trabajo de la Srta. Asensio, que pone alma y vida en el mejor desempeño del difícil papel de Carlos, quedando airoso del cumplimiento de su cometido, á pesar de los buenos recuerdos que otras tiple dejaron en el mismo.

La Srta. Lacarra en el papel de Luisa, tan encantadora y graciosa como la primera vez que salió á la escena, ingresando en la carrera con los aplausos unánimes que entonces se la tributaron

y que hoy continúan cada vez más atronadores. Los Sres. Pinedo, Recober y Ballina muy bien en sus respectivos papeles.

La Hija del Barba ha sido para el Sr. Pinedo una nueva ovación y una prueba más cabal y terminante de que es todo un actor á la moderna, artista de verdad y digno de los aplausos que se le prodigan, porque así es como se rinde culto y veneración al verdadero mérito.

Quien desee olvidar las penas, que vaya á verlo en dicha obra.

JOSÉ JUAN RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ.

SECCION BIBLIOGRAFICA

Prosa y versos y cumpleaños, por Fernando Franco Fernández.

Fernando Franco es un trabajador incansable. Redactor de *El Diario de Albacete*, dirige unos *Lunes* literarios que son muy celebrados por los magníficos trabajos que inserta; escribe de vez en cuando algo para el teatro; representa á *El Liberal*, *Album Salón*, *España Artística* y otros periódicos en su tierra natal, Albacete, y á pesar de todo esto, le queda tiempo para cultivar buenas amistades y publicar libros.

El último que á luz ha dado ha sido *Prosa y Versos*, un volumen bien editado y con 125 páginas aproximadamente de texto completo.

Serrano Alcázar, el ilustre político y distinguido publicista, firma un buen prólogo que lleva el libro; Sinesio Delgado el intermedio y Salvador Rueda el epílogo.

Estas tres firmas las considero suficientemente autorizadas para hacer la presentación de un literato, y por ello debe estar satisfecho del todo mi amigo Franco Fernández.

Teniendo por cualidad esencialísima en su ser la modestia, no esfuerza las naturales corrientes de su imaginación juvenil, resultando de ello que su prosa es agradable en extremo y no exenta de giros artísticos, y sus versos de una sonoridad encantadora.

En Fernando Franco no ha hecho presa el modernismo, y lo celebro, pues no fuera raro que esas condiciones tan notables que viene demostrando, se malograran con ese estilo que es necesario sea intuitivo; de lo contrario, resulta imposible su cultivo, aun cuando se tengan grandes dotes de asimilación.

Fernando Franco Fernández, vale, y de quien á los diez y nueve años produce trabajos tan lindos, se puede esperar mucho y bueno.

Por lo tanto, al alentarle cumplo un deber de justicia.

Bajo otro aspecto podemos estudiar á Franco Fernández, como autor dramático ingenioso y afortunado.

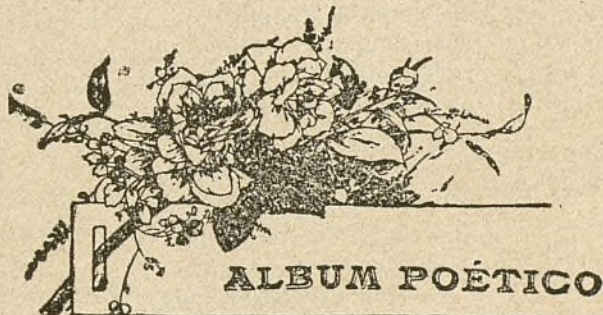
Varias son las producciones que ha dado al teatro, pero únicamente conozco, y esto debido á su galantería, el monólogo *Cumpleaños*, dedicado y escrito expresamente para que luciera sus habilidades la distinguida artista Tomasadel Río.

Cónstame que fué concebida y escrita la obra con una rapidez inconcebible, teniendo á más del mérito literario, una espontaneidad y sencillez encantadora.

Hecha la obra en verso fácil é inspirado, resulta su lectura agradabilísima por mil conceptos, demostrando el autor unos conocimientos escénicos que para sí quisieran autores de mucha nota.

La REVISTA TEATRAL agradece profundamente su recuerdo al correcto escritor albacetense Fernando Franco, al remitirle ambos libros y al tributarle estos elogios se considera orgullosa, tanto más por ser uno de los corresponsales más distinguidos con que cuenta, lo cual no inclina nuestro modo de pensar en nada ni por nada, sino que hacemos justicia plena á sus relevantes méritos.

LUIS ORLANDO.



A UNA RUBIA

(SONETO)

¡Oh preciosa mujer, que mi tesoro
constituyes y toda mi alegría,
no acojas mi pasión con burla impia,
pues con sin par sinceridad te adoro!

Tu compasión y tu cariño imploro,
¡única luz de la existencia mía!
tu desdén mis placeres mataría,
hermosa rubia de cabellos de oro.

Eres bella, mi amor, como la aurora
que anuncia el día, como el alto cielo
que al campo otorga bienhechora lluvia,
cual las santas virtudes que atesora
el alma henchida de cristiano anhelo.
Tan bella eres, seductora rubia.

Albacete.

FERNANDO FRANCO.

LA ÚLTIMA COPLA

A ENRIQUETA

Pulsó Cármen la guitarra,
y apenas puso la mano
sobre las cuerdas, huyeron
todas las notas llorando;
y cuando ya del preludio,
por las ondas del espacio
con vibraciones melódicas
morían los ecos plácidos;
alzando al cielo los ojos
en tus lágrimas bañados,
y encendiendo en vivo fuego
el dulce semblante pálido,
con una voz tan suave
como el arrullo de un pájaro,
fuiste dejando en mi alma
meloso cantar gitano.
Elegancia y sentimiento
en el cantar se juntaron,
modulaciones de estilo,
notas henchidas de llanto...
Que el cantar de despedida,
fué en mi alma viva soñando,
revelación de un secreto
que se escapó de tus labios;
súplica de «un no me olvides»,
queja de un amor ingrato,
y juramento de amor,
para mi mal ignorados.
Para cantar tan sentido,
para amor tan bien guardado,
para querella tan triste,
para suspiro tan largo,
yo tengo también, serrana,
y aquí en el pecho lo guardo,
otro cantar que no suena
porque yo no sé cantarlo.

Puse en él todas las notas
de mi cerebro nostálgico,
lloro en él todas las cuitas
de mi pecho enamorado,
y avaro de su grandeza,
ni lo escribo, ni lo canto,
porque es de chispas de fuego
y el aire puede apagarlo.

Si es que tú, por darme gusto,
llenos los ojos de llanto,
quisiste echar en mi alma,
meloso cantar gitano,
yo también tengo una copla,
que te brindo, apasionado,
de la guitarra de Cármen
al son de los ecos plácidos.

¡Yo no quiero que me quieras
más que como yo te quiero,

y quiero que si me olvidas
tus ojos me lloren muerto!

SALVADOR GONZÁLEZ ANAYA.

EL ARTE DEL PIANO

CONSEJOS

DEDICADOS A LA JUVENTUD

La educación del oído es la más importante. Procurad ya desde el principio discernir cada tono y cada tonalidad. Analizad toda clase de sonidos: el que produce la campana, el cristal, el cuchillo, etc., etc.

Repetid con frecuencia las escalas y los demás ejercicios, si bien no basta esto solamente. Hay muchas personas que creen alcanzar por este medio el colmo de la perfección, y pasan largas horas todos los días, hasta llegar á su edad madura, haciendo ejercicios puramente mecánicos. Lo cual viene á ser como si recitaran diariamente el A, B, C, para pronunciarlo más deprisa cada vez.

Se han inventado teclados mudos: ensayadlos por algún tiempo y os convencereis de su inutilidad. Los mudos nunca nos enseñarán á hablar.

¡Tocad á compás! La ejecución de muchos concertistas se parece bastante al andar de un beodo. No sigais jamás semejantes modelos.

Aprended lo antes posible las leyes fundamentales de la armonía.

No os atemoricen las palabras *Teoría, Armonía, Contrapunto*, etc. Ellas os sonreirán si vosotros haceis lo mismo.

Guardaos bien de tocar sin ton ni son. Ejecutad siempre con alma y evitad toda detención á la mitad de una pieza.

Retardar el compás ó apresurarlo son faltas igualmente censurables.

Procurad tocar bien y con expresión las piezas fáciles; pues vale esto mucho más que ejecutar medianamente las composiciones difíciles.

Tened cuidado en que vuestro piano esté siempre bien afinado.

No basta que podais tocar vuestro repertorio, sino que también es preciso que seais aptos para solfearlo sin piano; que esté cultivada vuestra

imaginación hasta el punto de retener tan bien la armonía de una melodía como la melodía misma.

Procurad, aun sin estar dotados de buena voz, cantar á primera vista sin la ayuda del piano, pues así se irá perfeccionando gradualmente vuestro oído musical. Pero si realmente poseéis buena voz, no olvideis un momento en cultivarla, considerándola como el don más precioso que el cielo os ha concedido.

Es preciso que lleguéis á leer y componer la música solamente con la vista.

No debéis pensar quién os escucha cuando tocáis.

Tocad siempre como si estuviérais en la presencia de un maestro.

Cuando os presenten alguna composición para hacerla tocar á primera vista, no dejéis de recorrerla con los ojos en toda su extensión antes de empezarla.

Cuando hayáis terminado vuestros ejercicios diarios, no continúeis los estudios si os sentís fatigados. Es preferible descansar á trabajar sin gusto y con la cabeza turbada.

Cuando lleguéis á una edad avanzada, no os preocupen las novedades. El tiempo es precioso, y solo para conocer todo lo nuevo necesitaríamos vivir cien vidas lo menos.

Criando á los niños con dulces jamás obtendremos hombres sanos. La alimentación espiritual debe ser tan sencilla y sustancial como la del cuerpo. Los profesores tienen el deber de proporcionarnos abundantemente la primera: no debemos apetecer otra.

Las composiciones de difícil mecanismo envejecen pronto. La bravura sólo tiene verdadero valor cuando está al servicio de una idea.

No prodigúeis nunca las malas composiciones, antes bien, combatidlas con energía para llegar á suprimirlas.

Jamás tocareis las malas composiciones, ni las escuchareis sin estar forzados á ello.

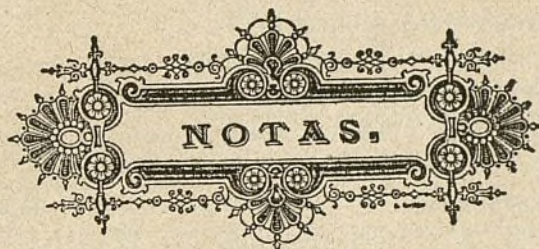
No os seduzca de ningún modo esa brillante ejecución que llaman bravura. Procurad que resalte la idea que el autor ha querido expresar: otro propósito siempre es ridículo.

Considerad como acción vituperable el hecho de introducir cambio alguno, sea el que fuese, en las obras de los maestros: lo mismo el suprimir que el añadir á capricho. Sería la injuria mayor que podríais hacer al arte.

En cuanto á la elección de piezas para estudiar, dirigíos á personas más experimentadas, y así os evitáreis perder el tiempo.

Será muy provechoso para vuestra educación ir conociendo sucesivamente las obras más importantes de los mejores autores.

(Continuará.)



En nombre de los pobres á quienes hemos socorrido, damos las más expresivas gracias al Sr. D. José M. Milego, Presidente del Círculo Republicano de Instrucción y Recreo, por los cinco vales que se sirvió enviarnos el pasado día diez del corriente.

Con el presente número repartimos á los abonados y lectores de la REVISTA, la portada é índices de los trabajos publicados en la misma en el año anterior.

La demora en la publicación de los mismos, ha obedecido á la enfermedad de que convalece nuestro estimado director.

Publicaciones recibidas:

—*La Propaganda*. Diario independiente de avisos, noticias é intereses generales de Sevilla.

Este periódico ya existente desde hace algunos meses, inaugura ahora la serie de reformas que anteriormente anunciaba al público.

Se reparte *gratis* á los anunciantes y á los centros comerciales é industriales de la región.

Deseamos prosperidades al colega y seguiremos con mucho gusto sirviéndole el cambio.

TEATRO PRINCIPAL.—Compañía cómico-dramática de Carmen Cobeña.—Temporada de Carnaval de 1900.

La inauguración de la temporada se verificó el 14 del corriente mes con la comedia en tres actos de D. Adelardo López de Ayala, *El tanto por ciento*.

Lista del personal por orden alfabético:

Primera actriz: Srta. Carmen Cobaña.

Primer actor: D. Agapito Cuevas.

Primer actor cómico: D. Juan Colom.

Actrices: Arévalo Antonia, Cárcamo Pilar, Cobaña Carmen, Colom Antonia, López Cándida, Quijada Ana, Rodríguez Hermínia, Rodríguez Paz, Segura María, Soriano Consuelo, Vedia Trinidad, y Zaldívar Matilde.

Actores: Agudín Luis, Alonso José, Calvo José, Casielles Casto, Cobaña Rafael, Cuevas Agapito, Domínguez Manuel, Chaves Pablo, Martí Adrián, Rando Félix, y Rausell José.

Apuntadores: Federico Guzman, José Villen, y Carlos Fuster.

Maquinista: Manuel Pérez.

Peluquería: Pascual Martínez.

Sastrería: José Barla.

Mueblista: Viuda de Barra.

Representante: Manuel Requejo.

REPERTORIO.—*Teatro antiguo:* Amor, honor y poder, El desdén con el desdén, El castigo del Penséque, Niña Boba, El vergonzoso en palacio, El perro del hortelano, El Alcalde de Zalamea, Ojos y oídos engañan.

Teatro moderno: Las tres jaquecas, La bola de nieve, Sullivan, La de San Quintín, Un drama nuevo, La escuela de las coquetas, Meterse á rentador, Crisálida y Mariposa, Mancha que limpia, Lo positivo, Felipe Derblay, Los dulces de la boda, El bajo y el principal, El pañuelo blanco, Consuelo, La cruz del matrimonio, María del Carmen, Don Tomás, Militares y paisanos, Dora, Los amantes de Teruel, Los bombones, La Indómita, La Dolores, Un novio á pedir de boca, San Sebastián Mártir, González y González, Los soldados de plomo, El chiquitín de la casa, La vieja ley, La Señá Francisca, El Señor Cura, La vida íntima, Los dominós blancos.

Estrenos: La comida de las fieras, La muraña, Celosa, El filósofo de Cuenca, El escondrijo, Cuento de amor, El chiquillo, Teatro Feminista, Boca de fraile, Cero y van cuatro, Mensajero de paz, La muela del juicio, El Padre Juanico.

La Empresa destina los lunes á Veladas clásicas y los viernes á Días de Moda.



Sr. D. de la REVISTA TEATRAL.

Pocas novedades puedo contar á los lectores

de esta REVISTA, de los teatros de esta ciudad.

En el Teatro Novedades continúa la compañía italiana de Teresa Mariani, dirigida por Paladini. Todos los días se congrega en dicho teatro una escogida concurrencia que ovaciona á la Mariani, por la creación que hace de todos cuantos papeles representa. Ultimamente ha puesto en escena una bellísima comedia, *Triste amore*.

El público saborea con gusto todo lo que hacen los demás de la compañía, que es digna compañera de la insigne actriz Signora Teresa Mariani.

Le planxadora es el último estreno verificado en el Teatro Romea (Catalá). Es un sainete del distinguido escritor Sr. F. Copella, que por cierto es muy movido y obtiene el favor del público. El autor fué llamado al palco escénico.

Continúa la compañía Salvat funcionando los jueves y domingos en el Teatro Principal.

Sin más y hasta mi próxima s. s.

14-2-900.

CELÉSTINO TORRENS Y CASALS.

DESDE CARTAGENA

Sr. Director de la REVISTA TEATRAL.

Muy señor mío y de mi más distinguida consideración:

En el Teatro-Circo, sigue cosechando muchos aplausos, la compañía cómico-lírica que dirige Ventura de la Vega.

El último estreno ha sido el de la zarzuela titulada *La luz verde*, que ha obtenido éxito lisonjero.

El libro de Fiacro Yrayzos, está versificado con soltura y gracia y la música, del maestro Vives, es muy inspirada y original.

La interpretación de esta obra no dejó nada que desear.

La tiple señorita García, la característica señora Diaz y los actores Sres. Vega, Sola, Suárez y Guerra, desempeñaron con acierto sus respectivos papeles.

Todos fueron muy aplaudidos.

El día primero del mes entrante, se estrenará el drama lírico de Arniches y Chapí, *La cara de Dios*.

En nuestro Principal coliseo, hará esta noche su debut con *Mancha que limpia*, la compañía dramática de Luisa Calderón de López.

Y hasta la próxima se despide de Vd., Sr. Director, su affmo. s. s.

27-1-1900.

A. M. DE O.

Tipo-Litografía J. Benítez, Marqués del Real Tesoro, 8.

SERVICIOS DE LA COMPAÑÍA TRASATLÁNTICA

DE BARCELONA.

A partir del pasado mes de Noviembre quedaron organizados en la siguiente forma:

Dos expediciones mensuales á Cuba y Méjico, una del Norte y otra del Mediterráneo:

Una expedición mensual á Centro América.

Una expedición mensual al Rio de la Plata.

Una expedición mensual al Brasil, con prolongación al Pacífico.

Trece expediciones anuales á Filipinas.

Una expedición mensual á Canarias.

Seis expediciones anuales á Fernando Poo.

Ciento cincuenta y seis expediciones anuales entre Cádiz y Tánger con prolongación á Algeciras y Gibraltar.

Estos vapores admiten carga con las condiciones más favorables, y pasajeros á quienes la Compañía dá alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á familias. Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebajas por pasajes de ida y vuelta. Hay pasajes para Manila á precios especiales para emigrantes de clase artesana ó jornalera con facultad de regresar gratis dentro de un año si no encuentran trabajo. La empresa puede asegurar las mercancías en sus buques.

Aviso importante. — La Compañía previene á los Sres. comerciantes, agricultores é industriales, que recibirá y encaminará á los destinos que los mismos designen, las notas y muestras de precios que con este objeto se le entreguen. Esta Compañía admite carga y expide pasajes para todos los puertos del mundo servidos por líneas regulares. Para más informes: En Barcelona, la Compañía Trasatlántica y los Sres. Ripol y C.^{ta}, plaza de Palacio. — Cádiz: La Delegación de la Compañía Trasatlántica.

ISABEL LA CATÓLICA, 3.

— 140 —

des á que no escapan ni los espíritus más elevados.

¿Qué más necesitaba aquella cabeza hermosa é inspirada, que su corona de laurel? Atravesaba el mundo de ciudad en ciudad, de capital en capital, de corte en corte; y extendíanse á su paso tapetes de flores y rios de diamantes, y le llenaban el corazón los placeres dulcísimos con que la gloria recompensa hartamente los sinsabores, compañeros ciertos de aquellos que la aman y la buscan.

¡Talento y hermosura! Dios le había concedido dos privilegios, la única superioridad que no se puede obtener ni comprándola como el heroísmo.

Al mismo tiempo una reputación de virtud austera que el teatro no había podido empañar. Una frescura, una mocedad exuberante, alegre, risueña, una estrella propicia que parecía velar por ella y que la guiaba de triunfo en triunfo, en su brillante carrera artística.

* * *

Vinole un día la tentación y escogió entre las coronas de laurel y flores que la multitud le arrojaba á los pies, la corona floreada y aristocrática del Marqués de Caux.

La alianza le sonrió. Ella, entrar en la nobleza francesa. Ella, pasar de su esfera popular á las más elevadas regiones de la aristocracia de la sangre. Esta era como una nueva con-

APÉNDICE.

(TRADUCCIONES.)

LA MARQUESA DE CAUX.⁽¹⁾

Al Excmo. Sr. D. Joao Damazo de Moraes, General de brigada del Ejército portugués, etc., etc.

Lecciones dadas por su señora hija doña Eugenia (q. e. p. d.) me pusieron en aptitud de poder dominar la lengua lusa.

En aquella época hice y publiqué esta traducción, que al recopilar hoy con otros mis trabajos, se la dedico, ya que por la voluntad del Altísimo no es posible hacerlo á la persona á quien debía dedicarse, sirvase aceptarla en memoria de ella, así como la buena y antigua amistad de

El Autor.

(1) Escrita en portugués por D. Arnaldo de Oliveira.



Teatro en venta.—Se venden todos los enseres de un precioso teatro, muy propio para establecerlo en una casa particular, á precio muy módico. En la Redacción de este periódico darán razón.

CLICHÉS.—Se venden los publicados en este periódico.—Dirijirse al Administrador de la «Revista Teatral», Sagasta 31.

Magnífica edición de lujo del FIVE O'CLOCK TEA. El vals de moda para piano. Se vende en todos los almacenes de música.—Precio fijo: 4 pesetas.

THE INTERNATIONAL

GRAN FABRICA DE PLUMAS DE ACERO

Montada con todos los más modernos aparatos.

lo que le permite competir ventajosamente en calidad y precios con las demás fábricas del extranjero según puede verse por la siguiente tarifa:

Forma CORONA.	Ptas. 1'30	Forma MORDAN	Ptas. 1'75
» HUMBOLDT	» 1'50	COMERCIAL.	» 2'25

Unico Depósito al por menor, DUQUE DE TETUAN 8, Librería Católica.

En el mundo del arte su nombre es otro. Llámase apenas Adelina Patti. Este nombre de tan modesta simplicidad, lo ilustró ella y lo hizo conocer de todo el mundo. El título pareció á todos cosa prestada: nadie se acostumbró á él. En nuestras cartas, en nuestros diarios, en nuestros bastidores ya en Europa, ya en América, el nombre de Adelina Patti eclipsó siempre al de la marquesa de Caux.

Nació, como la Volpini, en las últimas capas sociales, y su talento la elevó á las regiones más elevadas: un día tuvo un capricho: uno de esos caprichos que asaltan á las mujeres hermosas y hasta á los hombres de mérito. Quiso nobilizarse.

Esto en la época en que la aristocracia de la sangre va ya perdida entre las nubes del ocaso y en que solo el talento constituye la verdadera aristocracia moderna; ella, artista de genio, adorada de las multitudes, embriagada por los aplausos, vitoreada por el mundo entero, tuvo el capricho de llamarse marquesa. Frágilida-